

katéri

Infixus,
dolor animo infixus haeret. ein schmerz, so
das herz ängstiget. ena fhálost, katéra v'sérzu
tizhý.

krateri

Injugis, Injuges hostiae. offer von thieren
die nie vnter dem joch gewesen. offer od shi-
vine, katéra nej nígdar bila pod jármom: ne-
jármlen, nevpréshen.

katēri

Con/ularis, das dem burgermeister zuegehört. ut
con/ularis aetas. alter einen burgermeister gemäss.
púrgermastrov: ena stárost, katéra se enimu
púrgermestru spristoji.

Kateri

Ductilis,

aes ductile. Erz, das sich biegen vnd
ziehen lasset. ena ruda, katéra sepustu
vlejzhi, restegniti, fhibiti.

Kateri

Exunciatrix, die etwas öffentl. - Katēra maj
šdpre salí on pověj, na jinéj da:
resodnixa, refodévnixa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 208

hateri

Directrix, Regiererin. Gospodina, governán-
shixa, matěra vse vifha iau rouná.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 782

hateri

Dias, ein Zifer, die zwey bedeutet. ~~Dias~~
ena zifra, katéra dvej poméjní: dvojiza,
dvojka.

Kateri

Dicrotum, meerschiff, das zwey rueder auf
einer bankh hat. barka, katéra imá dva
vefla na eni klopi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,186

katéri

Digrefsus,
digrefsa â marito. ein weib, so von ihren
Mann geloffen ist. éna fhéna, katéra je od
svójga mofhá prozh bejfhála, odtékla, vtékla.

kateri.

Concreresco, zusammen wachsen, oder überschliessen,
wie ein wasser, wan es gefrüert, khallen. vkupaj
sarásti, prerásti. ali se seféjsti, seféjdati,
stèrditi koker ena voda, katera smarsne.

katéri

Conditura, allerley gewürz, das der speis einen
gueten geschmakhen gibt. fléjherni gverz ali
sabélla, katéra spisham en dober shmah da.

katon

Exercitatrix, die einen übet. katera
éniga skúška, vukhy, temlä: vädnira,
skuhárka, vukhenyra.

katere

Helix, ein Gattung Ebheu, so keine frucht
tragt. éna sórta srobotine katéra nobéden
sad ne nópsi, mala srobotína.

kateri

Hectice, five Hectica, fieber mit abnehmen
des leibs, schwindsucht. jétika, nedúha ena
beléjfen, katéra ta fhivòt széra, inu sushý:
fgin, fgimba

katéri

Glofsema, auslegung eines worts das schwer
zuverstehen ist. islága éne befséjde, katéra
je teshkù fastoplíva.

kateri

Glaucopis, ein weib die graue augen hat. éna
fhéna, katéra ima síve ali sívkaste ozhÿ: ena
sivaúka fhéna.

kateri

Nauticus,

Acus nautica. schiffcompafs. víshavna yglà,
ali yglíza v'bárki katéra káfhe, kam ta bárka
gréde, ali se imà víshati.

katéri

Justitia, gerechtigkeit, die einem Jeden gibt,
was ihm zugehört. pravíza, katéra énimu slej-
hernimu da, kar mu shlíshi.

katéri

Picus viridis. grünspecht. shólna vólga ali
vóuga: kobýlar, en seléna týza, katéra po léjta
póje: júri si vídíl mójo kobílo.

katéri

Polymyxus, eine ampel mit vilen dachtröhrlein.
éna lámpa katéra imà velíku řhlejbízhkou, ali
rórikov řa táhtlize.

Kateri

Polypus, ein meerfisch mit vilen füssen, der manicherley farben an sich nimt vnd was er ergreift vest halt. éna mórska ríba is mnógimi nogámi, katéra vse shlaht fárbe na se vfáme, inu kar óna sapopáde, tardù darfhý. éni méjnio de je hobótniza.

katéri

Polytrichum, Maurrauten. rúhtiza, katéra
v'stárim sydóvju raste: sýdska rúhtiza.

HIPOLIT: Dict. I , 481

Kateri

Porcetra, sau, die niemal geworffen hat. éna
svinia, katéra nej nígdar povérgla.

katéri

Pila, mörsel. móšnariz. bolwerk im wasser.
éna shánza, shprajza, ali podpúrnja v'vódi,
katéra slap odgájna. ballen, damit man kurz-
weilet. éna fhóga, kúgla, s'katéro se ygrà.

katéri

Catagrapha, gemähl, die man von der seiten sicht
vnd kennet. mallarya, katéra se postráni gleda
inu posná.

Kateri

Colis, das weiche räbschoss, das alle Jahr her-
für schüest. ta mehka tertna mladíza, katéra
flejdnú lejtú vun poshéne.

kateri

Clibanus, cu' offen. ena perh, katera se more
prenesti

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 101

patēri

collatio, Heyer, die man auf ein Volk leget, Ver-
gleichung, Vergebung. éna fibra, ali melúga,
patēra se na en folk ali gmejno nalofný.
Správlénie, správa, sglíhénie, zhes diánie,
resdánie, i prorokénie.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 107

kateri

Alter Bleikugel oder Springkugel so die Springer oder
Seiltänzer gebrauchen. französische Kugel, matère ti
brakšwri; ali fbrina pléxi nírroj

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 29

katéri

Mifsilia, Gaaben, die man auswirft vnter das
gemeine Volk, oder schenke als gelt etc. darý,
ali shénkinge, katére se v'mej ta gmajn folk
únkaj mézhejo. flásti denáry etc.

Kateri

Cynosbates, hanbüten ist die frucht, auch
hieffen genant, aber hagdorn ist der ständen.
farboritnize ali ferboritke so ta sad, katere
na roshnim gèrmu ráfsejo, ficer se imenújejo
ardézhe baríglize.

kateri

Cyanus, Saphir, türkis: Item blau kornblumen.

Saphyr, türkis, en fihláhtni kámen: plave róshize,

katére v'fhyti ráfsejo.

katéri

Coctivus, gesöd, das sich gern sieden lasset.
kúha, kúhoune rizhy, katére se ráde pusté kuhati.
kúhovni, kuhajézhi.

Materi

Sanctus,

sanctae leges. gesäz die man nicht übertretten
sol. postáve, katére se néjmajo prestopíti.

krateri

Salgama, allerley kraut vnd wurzlen die man zur speis einsalzet. vsih f'hlaut f'éliszha inu kore-nine, katére se k'shpí'hi nasoléne hránio.

katéri

Conveniens,
convenientes inter se res. Übereinstimende sachen,
rizhy, katére se vmej fabo sglyhajo, podobio.

katéri

Cujas, atis. Adj. was lands. od kaj fa éne
defshéle od kóð, s'katére defshéle.

Rateri.

Conterminus,

ftabula ripae contermina. Ställ, die nachend am
gestädt stehen. fhtalle, katére blisu na loki
ali brejgu stojé.

katéri

Ludi, schauspiel, so man dem gemeinen Volck
zur kurzweil haltet. Comédie, katére se tímu
gmajn fólku sa krátek zhafs derfhè. edere lu-
dos. schauspiel machen. Comédie déllati.

Kuateri

Lemures, Poldergeister, gespenster. ropozhe-
ózhí nepokóyní duhóvi, nózhne poshásti, katére
po híshah ropotájo inu rumplájo.

materi

Materia, vel materies, allerley Zeug vnd rüstung, daraus man etwas machet. eine Materi. Zimmerholz, allerley holz daraus man etwas hauet. éna matéria, is katére se kaj napraví, kóker je kámen, lejfs etc.

Katori

Matta, ein Maze, ein strodecke. éna is sláme,
ali f'ložhouja, ali f'bizhka spledeña odéjtou,
pókron, ali spleteníza, s'katéro se kaj pokriva,
ali fagarne.

katere

Saxatilis, in den steinen. saxatiles pisces.
fisch, die an steinechten orthen im wasser seind.
ribe, katere se na kaminítih méjstah góri darfhè.

Kateri

Subarmalia, kleider über welliche man die
waaffen anlegt. gvántji, zhes katére se tu
orófhje obléjzhe, opáshe, ali obéjfsi: pod-
orófhni gvántji.

paterni

Supermico,
beneficia parentum supermicant beneficys fili-
orum. die wolthaten dern Eltern übertreffen
weit die wolthaten die die kinder ihren Eltern
anthun. dobrúte tih stárishov délezh prefedé-
nejo te dobrúte, katére ti otrózi svóim stári-
sham sprúti skáfhejo.

katere

Rigeo,

oculi rigentes. augen die steif drein sehen.
ozhÿ, katére bístru nóter glédajo.

hateri

Ruminatio,

quibus nec dentes, nec ruminatio. katere
shivine nirax jobè niti pefdvexhka
néjmajo.

Op.: skuskega bendila ni:

HIPOLIT: Dict. I, 578

krateri

Aufpiciabilis, ut pisciculus aufpiciabilis. ein
fischlein, aus dem man waarsagen kan. véjdeszna
róbiza, s'katére se kaj more vejdeshuváti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

katéri.

Comes, ein stoch, oder fuseisen, darein man
einen übelthätter leget. ena klada, ali šhprin-
garji, v'katére se ti hudadélniki vklejpajo.

kateri

Castella, gewelbte Brunstuben daraus man das
wasser an alle ort durch teuchel austheillet.
gvélbana študénzhna kafhta, ali hišha, s'katére
fe ta voda po roreh na vse kraye napelúje.

kateri

Febres ftatae. fieber die zu gewisser Zeit.
wider kommen. ~~marflize~~, katere ob gvishnim
zháfsu prídejo.

Kateri

Internatus,

Internata faxis herbae. kräuter zwischen den
steinen herfür gewachsen. féliszha, katére so
v'mej kámini frásle.

Pateri

Pieria, eine Landschaft in Macedonien, da Vil berg
Vnd stille Thal seind; der Musen wohnungen, die
daher pierides heissen. ena deshella v'Macedónji,
kir je veliku hribov inu tihih dõlin: tih pevkin
stanuvanie, katere od tot bodo pierides imenovane.

HIPOLIT, Dicty

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

16

katere

et superimponit operculo Inditas Chartas quas in
tigello subditas Trochleae, Vnd leget darauf, die
in dem deckel gefasste Bögen, welche er auf dem
Tiegel geschoben Vnter die Spindel inu polofhy
gori, te v'pokróviz postávlene pogne katere je
on na eni dílizi poríníl pod vretěnu te preshe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

40

katari

Construuntur etiam Rates et Compactis tignis: quas
Ratiary per flumen Advehunt, Man bauet auch flösse
aus den Zusammen gefügten Bauhölz welche die flösse
nach dem wasser Zuführen. se tudi napravljajo ti pla-
vi, flopsi, is tem skupaj svésanim lejsom sa zim-
per katere ti plavutniki po vodi perpelejo ali per-
plavio,

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 37

Kateri

porro fabricantur lintres, lembi, qui aguntur remo vel conto aut attrahuntur Remulco ferner werden gezimmert Nachen Vnd weidling, welche fortgetrieben werden mit der Ruder oder mit der Stürzstange; oder fortgezogen mit dem schiffziehseil. (he dalje se zimprajo zholnóvi inu Ladje katere se vosio s' veslom ali s'to shtango ali pak se vlejšhejo naprèj s'vervjó.

Krateri

quae in pulmentum contunduntur, so zu einem
Brey gestossen werden, Krateré [= κράτης] se A'
ένινυ μούκνιδυ σόλκβεγυ,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 40

Kateri

Postea vincit circulis quos ligat ope falcis vie-
toriae falignis viminibus darnach bindet er sie mit
Reiffen welche er häfftet mit hälff des Bindmessers
mit weidenen Zainen potlèr on [fodar] teiste veshe
s'obròzhmi katère on sklejpà s'pomúzhjo tìga pin-
tarskìga nosha s'bèkovimi vítrami

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

Rateri

Corbes inferviunt rebus transferendis; arcae (: quae clave recluduntur:) illis adfervandis. die körbe dienen die Sachen hin Vnd wider Zu tragen; die kisten (:welche mit dem Schlüssel aufgeschlo-
ssen werden:) dieselben Zu Verwahren. te pletenize flúshjo sa vizhy fem inu ke prenáshati; te shkri-
nie (:katére fe s'klúzhanzo odpérajó:) teiste
hraniti.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus.

hateri

Helicon, ein berg in Boeotien den Musis geheiligt
get, welche daher Heliconiae und Heliconides
sind genennet worden. ex trib. v. boeotji
ti'm Ptolemaeo p'virkhu, Hatero od tega
jo Heliconides bili imenovane.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

10

5

katéri

Relatu. sup. relatu indigna. sachen die nicht
wãrth seynd zuerzellen. rizhÿ katére nej so
vrédne, debi éden ústa odpèrl.

Kateri

Vnýugus,
vnijugae vineae. reben die nur ein gehäld haben.
vínske terte, katere le éno podpúrnio, ali hram
imájo.

HIPOLIT: Dict. I

, 723

katéri

Viscatus,

viscata et hamata munera. geschenke, dadurch man
mehr hoft Zu bekommen, als man gibt.

darý, skus katére éden vezh vúpa fadobíti, koķer da.

kateri

Valvae. Thor mit Zweyen flügeln. Thorflügel.
éne vráta s' dvéjmi stranízami, vrátne, ali dúrne
straníze, vratníze, ali vrata katére se ná dvej
platý odpérajó.

Kateri

Vagans,

aves huc et illuc passim vagantes. die bald
da, bald dorthin fliegen. týze katére sdej sem,
sdej ke léjtajo.

HIPOLIT: Dict. I

, 693

Kateri

Turris, ein Thurn. auch ein hölzern gebäu,
durch welliche die Römer die statt bestürmet.
en turn, túdi éna lefséna napráva, koker en turn,
skus katére so ti Rimláni te mésta shtúrmali.

Kateri

Verbero,

aures sermonibus verberare. solche ding reden,
die man nicht gern hört. tákushne rizhy govóriti,
katére se neráde shlíshio.

HIPOLIT: Dict. I , 702

Rateri

Trochiscus, ein rädlein, ein Zeltlein wie die
arzt machen. énu kolésze, ali eni zéltlizi, pogázh
ze, katére ti Árzati délajo.

HIPOLIT: Dict. I

, 685

Kateri

Tricae, allerley hindernus vnd Verwürrung,
liederliche sachen vnd handel. auch haar oder
werck, das den henen an füssen hanget. Verworren
haar. sléherne fabáve, fváde, fmejšhniáve, na-
prídne rizhý inù ándli: túdi kozmine od lafs ali
predíva, katére se tím kokúsham okúli nag faple-
dò: fmejšhani lafsè, ali predívu.

Kateri.

Trachea, die luftröhr. ti luftni rórki, ali
lúknize v' nósi, ali v' gárli, skus katére se
díha inu sápa vléjzhe: smerzhik, sopihálnik,
díshik.

Kateri

Tintinnabulatus,
tintinnabulati greges. zhéjde, katére mnógu
krávjih fgónzov imájo.

Op. Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 669

Materni.

Omnis boni, omnium rerum quas vocamus, Mundum, Alles guten, Aller dinge, die wir Nennen, die Welt. vřiga d'obřiga, vřih rezhy, katere mi inenujemo ta svejt,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 2

Porteri

Stirps dividit se in Ramos, et frondes, quae
fiunt ex folijs. der Stamm zheilet sich in die
Aeste, Vnd grüne Zweige, welche werden aus Blä-
ttern. Deblu se resdiliva v'odráflike, inu v'se-
léne véjize, katére postánejo is lystja, ali
pérja.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 5

Materi

Quae deferta foenum fiunt. welche abgehauen
heü werden. matère podszhéne sejnie matéjo;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 4

krateri.

quos animalia sciunt formare vellicae dic
Thiere wissen erubilden, matère te shivali
snajo ispodobiti

Kateri

Redulcero,
redulcerantia vulnerum lavacra. bäder, welli-
che die wunden erneuren, kopéli, ali toplíze,
katére te ráne ponovè, ali góri ófnajo.

Kateri

Sub zodiaco curitant septem stellae errantes
quas vocant: planetas: Inter dem Thierkreis
Lauffen die sieben Lauffsterne welche man nennt:
Planeten: Под зодиаком блуждают семь звезд
то седмъ звездъ неждо катере съименуемо:
планети:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

45

Kateri

quibus, si infident, implicant pennas, ut nequeant avolare, et decidunt in terram: auf welche, wan sie sizen, Verwickeln sie die federn das sie nicht können daruon fliegen, Vnd fallen auf die Erden: na katere, aku oné fedejo samotájo svéje pérje de nemórejo prozh sletéjti, inu pádajo ali zéjpajo na tla:

Kateri

Venator venatur feras, dum sylvam cingit cassibus, qui tenduntur super varos seu furcillas.
der Jäger jaget das gewild, in dem er den wald umstellet mit Garnen welche aufgestellt werden mit garnstangen. Lovez Loví to svjerino, ali divjázhino, kir on ta gosd ali borshht obštávi s'lovskim mréjshami katerere se podpérajó s'mréjshnimi rogovílami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 21

Kateri

Geschicht. éna pergódba, pergòdik: rizhý
katère so se pergòdie. acta: res gestae.

Katere:

Emines pugnetur Bombardis, Solopetis et Solopis,
quae onerantur globis et Thera bombardaria et
pulvere nitrato et pyxi pulveraria. in der ferne
streitet man mit Büchsen, Pistolen, und fauströhren
welche geladen werden mit Kugeln aus der Trabronnenke,
und mit schicopulver, aus dem Pulverhorn. na delend
je vojsojije, s' muskjetami; pistolami; inu s' pjud-
shami Katere je faspajo s' Kuglami is patron-
tafha, ali is to tafhe inu špilopim prahom ali
s' poulfram s' roshoxha.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

63

78

Fracti

Schinne, so man zu den Beinbrüchen braucht.
Sprinkelze, katere se për éni slómneni kosti
núzajo. ofsis fracti adstrictoria ligula.

Kateri

Amazones et Amazonides, Egyptische weiber, die
Ihren die rechte Brust abgehrent, desto lechter
mit Pfeilen durchhoren. Egyptische sheni, sha-
tère fofitæ defni kus odshgale, debi tek.
Nijhi mayle is foniustram ali si lokam
strijlati.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

2

12

Kateri

Hortulanus, oliter in viridario fodit Ligone, aut
bipalio; facitque pulvinos, ac Plantaria; quibus
infert femina, et ferit plantas. der Gärtner im
Pflanzgarten grabet mit dem Grabscheit mit der Spa-
te; Vnd Machet Bette, Vnd Pflanzbette; darein er
bringet den Saamen, Vnd Pflanzet die Pflanzen. ta
vèrtlar ali vèrtnar v'selénim vèrtu kople s'matáko,
ali s'kopázho; inu dela gredíze, inu sajálne gre-
dè; v'katère vèrshe tu sejme, inu sady te flanze.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

Nateri

Nervi, qui sensum et motum a Cerebro per Corpus
deferunt. die Nerven, so die Sinlichkeit, Und
Bewegung, aus dem Gehirn, durch den Leib leiten.
te Nite, Nateri ta porhuted, inu gibajnic, s'
moshyanou rous ta ohivot pelejö.

arteri

Arteriae, quae Colorem et vitam e Corde
[deferunt] id est pulsantem, so die wärme und
das Leben aus dem Herzen; [leitend] te tepénhe
shyl, arterie to gorhúto inu tu shivléjnic
is fërna; [pélyo]

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 15

7

Krateri

venae; quae sanguinem ex hepate; [deferunt]
die Adern; so das Blut aus der Leber; leiten]
to chyle; Krater to ruy is tih j'et'er [pélejo]

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

Kateri.

Ita vidisti charissime Juvenis summam omnes
res, quae possunt ostendi, Also hast du gesehen
Liebster Jüngling in einen kurzen begriff alle
ding die gezeigt werden können, taku si ti tedaj
vidil lubesnivi mladénizh v'enim kratkim sapo-
pádki vse režhy kateré se mórejo yskásat,

katēri

Vesta, saturnā Mutter. saturna mati. Vestales.
heidnische Nonnen, die der Vestae zu ehren ein
Ewiges feur gebrennt. Aydovske Nunne, katere so
h'zhafty te Vestae en vezhèn ógin shgale. Vesta-
lium Thero purior. Rein Vnd Züchtig. zhist inu
pohlēven.

HIPOLIT, Dict.: 21

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Kateri

Hesperides, Atlantio töchtern, welche der goldenen
Äpfel hüten müssen. Atlantio hēhēre patēre
mōrejo ta slata jābolda vārovati.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

10

Matru

Danaus, ein König in Egypten hatte 50 Töchter,
welliche ihre Sponsen umgebracht, und darum in
der Hölle bodenlose Fässer anfüllen müssen. ein
Krajl v' Egyptu, ta je imel pětideset hzhery, katé-
re so svoje shénine vmoríle, inu satu v'pakly
mórejo sode pres dna napolnováti. Hine Danaidum
dolia. Vnersättliche Geizhälse. nenafizhlivi
lákonniki.

HIPOLIT, Dict^y

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

7,8

katere

dum lectitat Libros, quos penes se super pluteum
exponit in dem er lieset die Bücher, welche er ne-
ben sich Auf dem Pultbret aufschlaget, v'tem kir
on prebera te bukve, katere on [=studént] polèg
sebe na pult mysixe odperte imá.

patéri

Stammbuch, darein die fremde Ihre Nammen Schreiben.
buqve, v!katére ti nesnani svoje iména sapishújejo.
philopinaceum, album amicorum.

kateri

In pectore, Cor obvolutum pericardio; et pulmo,
qui respirat. in der Brust, das herz eingewickelt,
mit dem harzbändel; Vnd die Lunge, so Athem ho-
let. v'pàrřih, řerzé savítu is řerzřnim vesíl-
zam; inu pluzhe, katére řapo vléjzhejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

15

Materi.

Materi. matéria, ena rejzh, s'katere se more
kaj sturiti. materia.

Kateri

Traditus,

res fama tradita. ene saik von der man ragt.
ene rejsh, od Natère se gouerij.

HIPOLIT: Dict. I, 674

Kateri

ejus utensilia sunt: scamma, sella, man-
sae cum fulcris et scabellis. dessen Stü-
bengerathe sind: die Gänchesüll, Sessel
die Stöche mit ihren gestellen und fustritten.

Katere [= hifhe] hifhna správa fo:
Klopy, Holli; shéřelni; myse is fvojini
gruřhtni: inn podnůshnihi.

HIPOLIT, Dict.: 31

Orbis pictus,

17

krateri

Inde hauritur aqua urinis: Idcirco Schöpfet
man das Wasser, mit Eimern: si kratere
skljerni se rajéna ta voda si véjdiérami:
+ situlis:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 21

Katori

Tafconium, et Tafconia creta. weisse erde,
danon die goldtigel seind. béjla fémbla, ali
béjla kréjda, s'katére se ti tégelzi sa flatù
neréjajo.

HIPOLIT: Dict. I , 657

katere

Vrna, Item ein geschirr, daraus man das loos
Zieht. éna pofsóda, s'katére se te shtíme ali
lófsi vun jemlò.

Kateri

Alces, major Equo, Cujus terqus, impenetrabile
est: habet ramosa Cornua: uti et Cervus dies
Elendthier, grösser als ein Pferd, dessen Haut un-
durchdringlich ist: hat Zinornichte Hörner: wie
auch der hirsch velina wir, vepshi narör
en royn, natere nooha, ali ispinie, je nepre
derexhe: gima vejraße ali vejrate Roge:
glik narör tudi ta jélen,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 10

Kateri

Redimitus,

Lawro redimita romas. deren haax mit ein
nem Lorberdraux umgeben ist. matere
Lafse so f' enim Lorberstimm Kränzelnam
obdani:

HIPOLIT: Dict. I, 552

Kateri

in Americam meridionalem et septentrionalem,
cujus incolae nobis sunt antipodes; In America
das Shittagigo, und Shitternactische, dessen In-
wohner uns die Füße zudehren: v. Soméico
to polodánsko, -inu poluánhuo Katère prebi'
Kawri nam noge' shrákhejo'.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

48

8

stateri

Praeterea stateram Cuius dextrae Lanci merita sinistra^e praemia imposita, sibi invicem exaequantur über das eine wage in dern Rechte Schaale die Verdienst in die Lincke die belohnungen gelegt gegeneinander abgeglichen werden zhes letú tudi eno vago v'katere defno sklejdo te saflúshbe v'to lejvo te polónⁿbe postávlene se ene pruti drúgim pretéhtajo

Krateri.

Architectus designat aedificium in Carta, juxta
Cujus modellum Faber Murarius laborem suam diri-
git der werckmeister Zeichnet das Gebau ab auf das
Papier, nach welches form Vnd Modeel der ^Mau-
rer seine Arbeit richtet, Ta zímppermafter sazher-
ka ali sriřsa to naprávo na en popjér, po katére
formu inu pošnémku ta sydár svoje dellu vřsha,

HIPOLIT, Dict.ř

Orbis pictus,

27

Kateri

ovibus Detondetur Lana, ex qua Conficiuntur variae vestes. den Schaafen wird abgeschoren die wollen, Aus welcher gemacht werden allerley kleider. tim ovzam se ostrishe ta volna, s'katére se napravljajo mnogitéra oblazhíla.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

katéri

Starrung, grosse Kälte, darob einer estarret.
otarpnénie, tardúft, ostrúft, vélik mras, od katére
edèn otarpny. Rigor.

Krateri

Legumina habent siliquas quae grana
valvulis includunt, ut ~~das~~ hülseu getreid
hat Schotten oder hülseu, welche die Körner
in fachelein schliesseu, als: forhirvi gimá
lyptine ali luskhone, kratero ta riarna
v. predálne sapró, kratero:

katere

Windel, darina maaz die kinder wickled. otrón-
zije plinike, vi natere je otrónki povzajo.
Fascia, circumabula: parvi: infantium in-
volucra.

HIPOLIT: Dict. II, 263

Kateri

Supra.

quae supra et subter sunt. die ding so oben vnd
vnten seind. te rizhÿ, katére so fgóraj inu
spódaj.

Kateri

Suspector,

hi, quos suspectati sunt, illico rapti in vinculo. die jenige, welliche sie im Verdacht gehabt seind alsobald eingezogen werden. taisti, katére so v'sumnehlivosti iméli, so sdájci bilý nóter potégneni.

kateri

Ambubajas, Leberbrauer, Klicüterweiber. Klätterhuize,
potepüfhuize: shene katere se okili klätejo inu
protéjprajo. tudi shélisscharre, bábé, katere se na
shélisscha sastópio.

krateri

Bacchae, weiber, die dem Baccho dienen. shene,
katére so nékadaj timu bacchu flushíle.

Kateri

Catechesis, Mündlicher bericht, oder Vnterweisung
der Religionssachen. en podvúk ali vustnu podvu-
zhénie tih rizhý, katére h'ti karshanski vjeri sli-
shio.

Kateri

Catechiso, Mündlich lehren vnd berichten. ~~6~~
s'befsejdo podvuzhíti, dopovédjati, inu napréj
pernésti te rizhy, katére h'ti vjeri slíshio.

Kateri

Bugones, Bienlein, so von ein faullen ochsen
wachsen. zhibéllé, katére od éníga gníliga ali
mèrtviga volla sráfsejo.

Kateri

Bulbus, Eschlauch. allerley runde wurzeln so vill
schelffen übereinander haben: als Zwiffel, knob-
lauch, kholwurz. vse forte konenin, katére imájo
velíku koshiz eno verhi druge ~~ko~~kèr luk, zebul,
zhefsèn.

katéri

Camerarius, ut cameraria cucurbita. Kürbse so
an bögen oder tachern wachset. Buzhe, katére na
lokah ali ftrejhah ráfseio.

Kateri

Cavus,

lumina cava. eingefallne augen, die tieff im
haubt stehn von Mägere. nóter vpádene ozhý, ka-
tére globóku v'glavi stóje od ruhúfti ali kumer-
nofti, vderte ozhý.

katéri

Pumiceus,

pumicei oculi. Trockne augen, die nicht weinen können. súhe ozhÿ, katére nemórejo jokáti.

katéri

Punicanus, punicani lecti. better die von Carthago herkommen. pójstíle, ali blafíne, katére is mésta Carthago prídejo.

haberi

Is,
simus ŷ, qui haberi velimus. lasset vns die-
jenigen seyn, für die wir angesehen seyn wol-
len. bódimo taŷti, ŷa katére bi mi rádi der-
fháni billi.

katéri

Lautia, gaaben vnd geschenke, so die Römer
frömden bottschaftten schikhten. prikáfe,
daróvi inu shénkinge, katére so ti Rimláni
tejm lúshkim ali sunájnim selstvam poshiláli.

Kateri

Lauricomus, ut lauricomni montes. berge die
zu oberst ein gipfel vill lorberbaume haben.
gorrè katére na vérhiv velíku lórbarjoviga
drévja imájo.

Kateri

Corneola, herbstrose, so zu herbstzeit an
dornhecken wachst. jefsénske rófhe, katére
na térníu v'jefsenskim zháfsu ráfsejo

Kateri

Racemarius, rebschos, daraus das laub wachst.
éna tértna mladíza, s'katére tu lístje ráste.

pateri

Quodammodo.

quos nunquam vidimus, quodammodo
diligimus. welche wir niemahler gesehen
haben, die lieben wir etlicher massen.

matre néjamo nigdar vidili; te vónder
pro éni mássi líbimo.

HIPOLIT: Dict. I, 541

katere

Paftinum, hauen, oder karst, wie die rebleuth
brauchen. matika, kramp, ali kopázhe katére ti
délovizi v'vinógradu núzajo.

katéri

Illuctor, Illuctantia verba. wörter die
schwär auszusprechen seyn. befséjde, katére
se is téshkama srézhejo, ali isrekò.

Kateri

Oculiferium, schausachen. quod ad speciem
in fronte tabernarum cum titulis exponitur.
vídefhne ali ozhýtne rizhý, katére se pred
oshtaríjo sa snámenie vun postávlajo.

kateri

Agitatus,
res agitata. erubescit, davor offl gehandelt worden. ena
rejch, od Natère je vexhvat bilú ändlanu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

Kateri

Boscis, allerley Vögel, die man einschliesset
zu äsen. vfe forte tyze, katére fe sa pytanie
sapérajó.

Kateri

Buphonum, ein geschlecht des Chamaleons oder
Ewerwurzen. ena strupovíta sel, od katére vulli
pogíneo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

Kateri

Conchyle, uel conchylium. Meerschnekh: allerley
füsch, die schalen haben: wird sunst auh Murex
genant. mórski póľshi. vsáke jáke ríbe, katére
lupíne imájo. se tudi imenúje múrex, s'katérim se
shkarlát fárba. pérlnova máti, ali lupínia.

Katoni

Concha, Muschelfisch. Mahlermuschel. Trinkhschale. míšelni, míšelnove lupíne, katére mollary núzajo. pýtne shkudélize, shálize. vse sórte mórské řhiváli v'lupínah.

Kateri.

Achares, erbgünd, skýpgründ. perrojéne grúnto,
ali párcle, Katero ti otróni na veji
fernefso'.

Suppl. 2, 19
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

Kateri

Adiaphora, stittelding, die man brauchen oder water-
lassen kan. fréjdbine, ali pomúchi; Katere je
lahkú nírajò, ali prufé.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 12

Kateri

Antepagments, verguldete Sachen, so am gebäu
vorgehen. poslasthene rixhy, Katere pred
enim proflupjam stejé.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 29

krateri

Sementinus,
sementina pira. biren die bis zum säen wären.
te hrúshke katére do séjtve tarpè, ali ob séjtvi
fório.

HIPOLIT: Dict. I, 596

katéri

Montivagus,
montivagae ferae. bergstreichende Thier. górske
sveríne, katére se v'górrah derfhè.

Kateri.

Animofus,
animofa pericula. gefahren die eines beherzten mann er-
fordern. navávnosti, Katéro énsiga júníafhrkiga
moshá' potrebujejo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

Krateri.

Apollinaris, ludii Apollinares. schauspiel so dem abgott Apollo zu Ehren gehalten. eine Oper, als Comédie, Krateri so se timu malýku Apollo h'zhasťj derphale.

Suppl. 5, 5

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~)

Kateri

Spinae, Muscu mit weichen schallen: sachen die nichts
werth seyn. oréjhi s' méhkinu lupinami:
rizhy Katéro nizh nevelájo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 41

Kateri.

Arbustivus, arbutivae vitis. Reben, die au baumen
gepflanzet seyn. terte, Katere fo pèn drenju sa-
fajène.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

kateri

Aquarium, wasserstein, schütteln, es tränk, da man
des wick trändt. vodni kamen ali koritu, ena
nepajálnica, s' kate je shivina nepája.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

Kateri

Circumjectus,
circumjecta muris aedificia. geboj so vn die
maur heram gehen. pohshtva, katere okuli syda
gredó ali stojé.

Krateri.

Aptus,

apta inter se, die sich well zusammen fügen. Krateré
řízky se doleru srupraj rějmajo, šikrajo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

kateri

Spus, Speyeroder speyrting. eni krd schwalben. ena forte
l'astovix, katere rferkuni lejtajo, bejle l'astovix:
hundaurin noher l'astovix

HIPOLIT: Dict. I. (~~p~~epis), 46

Kateru

Grofsus, vnzeitige feigen. nefréla figa,
túdi te pérve debéle fige, katére se zvétke
imenújěje.

HIPOLIT: Dict. I

,264

Kateri

Cetarias, grosse meyer, darin man grosse fish ein-
sexet. veliki vejernj inu ribniki; v Kateré
je velike ribe devajo.

Kateri

Oscilla, kleine bilder, welliche die alten dem Saturno für ihre vnd der ihrigen sünden aufopferten. májhene podóbe, ali píldki katére so ti ájdji tímu malýku satúrnú sa svéje inu tih svóih grejche offrováli.

Kateri

Pandectae, bücher die allerley begreifen.
bukve katére mnogutére rizhý v'sébi řapopádejo.

HIPOLIT: Dict. I

, 428

Kateri

Paliurus, ein dornechtige frömde staud. énu
terníszhe f'ardézhimi jágodizami, katére so
dóbre sa péjfsik v'zhlovéjki. more bíti de so
divjih gártrofn baríglize, étshpezh.

HIPOLIT: Dict. I, 426

katéri

Palma,

palma in medio pofita. es mags gewinnen wer
da will. naj doby katéri hózhe.

HIPOLIT: Dict. I , 427

katéri

Promulfidarium, ein geschirr darinn mäh dar-
gereicht wird. medizhna pofsóda, is katére se
da medíza pýti.

kateri

Propnigeon, Mundloch. ústa, ústna lúknia.
ein warmer kammer bey der stuben. ena górka
kámbra, ali studóra per híshi. tudi éna lúk-
nia, is katére plamèn vun shvíga.

katéri

Propinquus, nahe, der nahe ist. blifhni,
katéri je blifu.

pateri

Enunciatum, fürtrag, daruon man reden will.
naprėj pernefsénie ene rizhy, od katére se imá
govoriti.

Kateri

Dropax, ein salb, dauon das haar ausfallet.
enu masyly, ali shalba, od katére lafsé vun
pádajo.

kateri

Dipfas, giftige schlang, dern biss grossen
durst verursachen. fstrupéna kazha, katére
pizhenie veliko sheyo persedéne.

Kateri

Confarreatio, ein art opfers vor Zeiten an denen hochzeiten gebraucht, welliche wolten das ihre kinder Priester wurden. ena sorta tuga offra pèr óhzeti sa otróke, katére so hotéjli farje iméjti.

Kateri

Exofsatus ager. ein Aker, aus dem die steine
gelesen seynd. éna nýva, is katére je tu
káminie vun stréjblenu.

HIPOLIT: Dict. I, 225

Kateri

Experiendus, ut experienda vina. die wein,
so zuversuechen seind. vína, katere so fa poku-
fhájne. skúshlivu, pokúshlivu.

Kateri

Provocatorius,
provocatoria dona. gaaben, welliche der ausge-
forderte verdient hat. darý inu shénkinge, ka-
tére je ta vun poklízani faslúshil.

Kateri

Pfilothrum, ein gattung reben. ein salb da-
von die haar ausfallen. éna sorta vínske
térte: túdi énu mafýlu ali fhálba, od katére
ti lafsè vun spádajo.

katéri

Plaudo,
non plauditur victoria. es ist ein sig, dessen
man sich nicht hoch zuerfreuen hat. letù je éna
ismága, katére se nej potréba velíku veselíti.

katere

Horoscopus, ut horoscopa vafa. geschirr, die zu den stunden gehören, oder darinn man die stunden sichtet. pofsóda, katére h'tejm úram shlíshio, ali v'katérih se te úre vídio.

Kateri

Horrefcens, ut pectora horrefcentia mortem.
herzen die den Tod fürchten. sérza, katére se
te smérti bojè:bojèzh, strashliv.

kateri

Haruspicius, ut haruspicini libri. bücher,
so von diser waarsagerkunst geschriben seind. bücher
bükve, katére so od tiga begulovájna popífsane.

HIPOLIT: Dict. I, 267

Kateri

Ignifluus, ut ignifluae cavernae. hůle dadurch
das feur fahrt. lůkne, skus katére ójgen vn
grède, inu hába, plemený, shvíga.

Kateri.

Halec, ein kleiner meerfisch einem hering
gleich. allerley füsich, die man einsalzt. ein
brühe vom Eingeweid der fischen gemacht. éna
májhena mórska ríba énimu árinku enáka. vsáke
sórté ríbz, katére so nasoléne, éna fhúpa od
dróbika tih ríb naprávléna.

Kateri

Obscuritas,
obscuritas et oenigmata somniorum. dunckle
Traume, die man nicht leichtlich auslegen kan.
nefastoplíve sájne, katére se nemórejo lahkù
islofhíti. temnùst, temà.

krateri

Pervius,

loca non pervia equo. örter, dadurch man nicht
reiten kan. kráji, skus katére se nemóre yfdá-
riti.

katere

Phalae, hölzerne Thürme, so die alten in schau-
spielen aufrichteten. lefséni thúrni, katére so
ti stári nékadaj per tih vídesnih, ali vídesnim
ygrájniu góri naprávlali.

katéri

Mufso,

mufsat rex, quos generos vocet. der könig
^wzeifelt welliche er für seine Eyden erkenen
soll. krajl zvíbla, katére bi sa svóje řéte
spofnál.

katere

Inociduus, ut inociduus vifus. wachende au-
gen, die nimer schlaffen. zhujézhe ozhÿ, katére
nikúli nespjè: nesahajòzh.

Kateri

Polyanthea, Vilfältigkeit der blumen. mnogi-
térost tih rófhiz: so éne búkve, katére od vsih
rézhý ándlajo, tokù immenováne.

katéri

Phyfica, bücher die von natürlichen dingen handeln. búkve, katére od natérlih rizhý ántlajo.

HIPOLIT: Dict. I , 470

Kateri

Coactor, einer der verlohrene schulden auf sich
nimbt. Zwinger. edèn, katére te sgubléne dolgé
ná se vsame. en perfylenik, fylodélnik, pergániaviz.

katere

Minerval, vel Minervale ein Verehrung so ein
schuler seinem lehrmeister zum Antritt gab.
shénkenga prikáfa, iskáfa, katéro je en shúlar
svójmu vuzhenýku k'fashétku vuka dal.

HIPOLIT: Dict. I

, 368

Prateri

Damnatorius, ut damnatoria tabella. Taffel,
darin man eines Vrtheil schreibt. tábliza
v'katéro se ta fodba pishe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi)

katéri.

Crates, ein Egke, damit man die Akherschollen
zerhricht. ena brana, s'katéro fe te gruzhe
inu kepe na nyvi teró inu poveláshio.

Kateri

Bosphorus, Enge des meers, darüber ein Loch
schwimmen man: sind zwey, eine Thracius bey
Constantinopel, die Andere Cimmerius bey palude
moecotica. Tefnoba tiga maria, zhes Katéro
more en vol prephamati.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

H

G

katéri

Haemus, ein sehr gros gebirg, so Thracien Vnd
Thessalonien scheidet. enu velikú ogúrje, katé-
ro Thracio od Thefsalónie lozhi.

HIPOLIT, Dict: 10

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

patri

Triumphus, Triumph, sieghafter einzug. en triümf,
énu triumfirsku pránganĕ, énu zhastĭtu prangá-
lĭszhe tĭh premagávzou ſa vólo éne victórie,
katéro so óni ſadobĭli ſuper svóje sovráfhnike:
túdi énu velĭku veſſélje tĭga fólka ſa obládaj-
nia vólo.

HIPOLIT: Dict. I

, 685

Materi

quo cognoscit et intelligit, bonum ac malum:
vel verum, vel apparens, vordurch sie
erkennet Und Verstehet, das gute, Und das
böse, entweder das wahrhafte oder das Schein-
bare, opus matero oua sporná iuu raftopi,
tu doleru, iuu tu hudu, ali rifnirknu, ali le
vehitnu

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

katéri

Reuthaue, hackhaue. ferpíza, kofsèr, matíka,
ali kopásha, s'katéro se pléjve. Runcina,
marra.

Kateri

Internecinus, bellum internecinum. ein verderblicher krieg, dadurch ein Theil gar ausgetilget wird. éna rámnu shkodlíva inu refdejváuna vójska, skus katéro én pàrt bóde k'nizhémra perpráulen, inu do konza refdjàn.

Kateri

Intinctus, das eintunken. ein brühe, darein
man tunkt. namákajne. ena fhmáhna fhúpa, v'ka-
téro se mózhi.

катори

Genet manu baculum, quo se fulciat; halt in
der hand der wanderstab, daran er sich
halti; [wándrovix] derohy v'rosi to pro-
pótuo palro na matéro se opéra;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 35

katere

Restio Contorquet funes agitatione Rotulae e stupa
vel Cannabi, quam sibi Circumdat. der Seiler dre-
het Seile durch Vmdrehung der Rads, Aus werck oder
hanff so er Vm sich leget. ſhtrikar ali vèrvár
plede ſhtrike ſkusi ſukájnie tiga koléſsa s'pre-
dîva, ali konopnine katéro on okuli febe ovéshe.

Kateri

Temo, die deichsel, das lange holz, daran an
die Deichselwägen die Joch gebunden seind.
ta súra, ali te vóye per kúlíh tu je ta shtánga,
na katéro se kóyni, ali vólli vpréfhejo. tudi
ta krísham lejs na shtángi. Item das wendrunder
bey den schiffen. tu rúdu ali ta timòn per
bárkah.

, 659

HIPOLIT: Dict. I

kateri

Ballast, damit die grossen schiffe beschwert
werden. tesháva kokèr péjfsik, káminie, s'ka-
téro fe te velíke bárke teshávio. saburra.

HIPOLIT: Dict. II, 20

krateri

Branschwengel. gurgálnixa per shterni, s'
kratero se voda is shterne gori
vléjzhe. Tolleno.

HIPOLIT: Dict. II, 34

8

Materi.

Viaticum,

ars sua cuique pro viatico est. wer etwas lehrnet,
kan in aller welt fortkommen. ta navuzhena kunsht
ali antverh je enimu sléhernimu bólshi koker ta
denárska zérunga, skus katéro éden more vus svejt
~~превандратъ~~ prevándrati.

HIPOLIT: Dict. I, 709

kateri

Tenus, strick, damit man Vögel fangt. shtrik
ali fánka s'katéro se týze lovè.

HIPOLIT: Dict. I

, 663

tratorii

Tractorius,
tractoria organa. Ziech - oder hebzeug.
énu oródje, ali vinta, s'katéro se kaj góri
vléjzhe, ali povfdigne.

HIPOLIT: Dict. I

, 674

Kateri

Toga, ein langer Römischer rock, wie sie zu
fridenszeiten getragen. éna dólga do tal she-
fhézha súknîa ali kofsáka, jópa, katéro so ti
Rimlâni ob zháfsu tîga myrù nofsíli.

HIPOLIT: Dict. I , 670

Rateri

Ovum tegitur testa, sub qua est albumen, in hoc vitellus. das Ey ist Umgeben mit der Schale, Unter welcher ist das Eyerweiss, in diesem der dotter. jizé je obdánu s' lupínou, pod katéro je ta Belák, v' letéjm ta zhimlák.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

katéro

Clavosum lignum findit Cuneo, quem adigit tudite,
et Componit strues, in Lignili. das knottichte
holz spaltet er mit dem keil welchen er hinein
treibet mit dem Schlägel, Vnd machet holzhauffen
in der holzhütten. Та гързhafti lejfs on [ста реј-
ка̀zh] kojle ali reskala is sagúdo, katéro on no-
tèr shene s'kyam ali s'batóm inu dela skládanize
dèrvá v'ti dèrvárnizi.